

文白 對照 詮譯



資治通鑑

中央民族大學出版社



文 白 对 照

资治通鉴

北宋·司马光等

第 三 卷

中央民族大学出版社

中元元年 春，正月，淮阳王入朝，伦随官属得会见。帝问以政事，伦因此酬对，帝大悦；明日，复特召入，与语至夕。帝谓伦曰：“闻卿为吏，筹妇公，不过从兄饭，宁有之邪？”对曰：“臣三娶妻，皆无父。少遭饥乱，实不敢妄过人食。众人以臣愚蔽，故生是语耳。”帝大笑。以伦为扶夷长，未到官，追拜会稽太守；为政清而有惠，百姓爱之。

上读《河图会昌符》曰：“赤刘之九，会命岱宗。”上感此文，乃诏虎贲中郎将梁松等按察《河雒讖文》，言九世当封禅者凡三十六事。于是张纯等复奏请封禅，上乃许焉。诏有司求元封故事，当用方石再累，玉检、金泥。上以石功难就，欲因孝武故封石，置玉牒其中；梁松等争以为不可，乃命石工取完青石，无必五色。

丁卯，车驾东巡，二月己卯，幸鲁，进幸泰山。辛卯，晨，燎，祭天于泰山下南方，群神皆从，用乐如南郊。事毕，至食时，天子御辇登山，日中后，到山上，更衣。晡时，升坛北面，尚书令奉玉牒检，天子以寸二分玺亲封之，讫，太常命驺骑二千余人发坛上方石，尚书令藏玉牒已，复石覆讫，尚书令以五寸印封石检。事毕，天子再拜。群臣称万岁，乃复道下。夜半

中元元年 春季，正月，淮阳王进京朝觐，第五伦跟同其他官属得以会见光武帝。光武帝问政事，第五伦借机应对，光武帝很高兴。第二天，又特地召第五伦入宫，交谈直到黄昏。光武帝对第五伦说：“听说你做官，曾经拷打过你的岳父；又听说你拜访堂兄家而不肯留下吃饭，可有此事？”第五伦回答说：“我先后娶过三次妻，但她们都没有父亲。我小时候遭受过饥荒动乱，实在不敢轻易到别人家吃饭。人们认为我愚笨不开窍，所以编此谣言。”光武帝大笑，任命第五伦为扶夷县长。第五伦还没上任，又被任命为会稽郡太守。他主持地方政务，廉正清明，施惠于民，为百姓爱戴。

光武帝读《河图会昌符》，书中写道：“赤刘之九，会命岱宗。”光武帝被触动，因此下诏命令虎贲中郎将梁松等人对《河洛讖文》进行考证。该书说到汉朝九世应去泰山封禅之处共有三十六。因此张纯等人两次上书建议去泰山行封禅之礼。光武帝这才批准了这一建议，下旨命令有关官员查考汉武帝元封封禅的旧典。查出：需要“方石再累”——能够对合的巨型方石，“玉检”——玉制封检，“金泥”——用水银和黄金制成的封泥。光武帝认为刻石费功，想利用汉武帝时的旧方石，把上奏天神的玉牒存放其内。梁松等人力争，认为不行。因此光武帝命令石工采用完整的青石刻制，不要求五色俱备。

正月丁卯，光武帝东行巡视。二月己卯，到达鲁国，前往泰山。辛卯，清晨，点起柴火，在泰山南麓之下祭天，并随同祭祀众神，使用礼乐，如同京城南郊举行的祭天之礼。此项仪式结束后，到“食时”，就是上午辰时，光武帝乘坐御用挽车登泰山，“日中”后，到达山顶，更换祭服。到“晡时”，就是傍晚申时，光武帝登上祭坛，面对北方。尚书令献上玉牒及玉检，光武帝亲自用一寸二分的御玺钤封。完毕后，太常命骑士二千余人抬起坛上的方石，尚书令把玉牒藏入其内以后，再用方石盖好，然后又因为尚书令用五寸之印钤封石检。仪式完后，光武帝两次叩

后，上乃到山下，百官明旦乃讫。甲午，禅祭地于梁阴，以高后配，山川群神从，如元始中北郊故事。

三月，戊辰，司空张纯薨。

夏，四月，癸酉，车驾还宫；己卯，赦天下，改元。

上行幸长安；五月，乙丑，还宫。

六月，辛卯，以太仆冯鲂为司空。

乙未，司徒冯勤薨。

京师醴泉涌出，又有赤草生于水崖，郡国频上甘露。群臣奏言：“灵物仍降，宜令太史撰集，以传来世。”帝不纳。帝自谦无德，于郡国所上，辄抑而不当，故史官罕得记焉。

秋，郡国三蝗。

冬，十月，辛未，以司隶校尉东莱李昕为司徒。

甲申，使司空告祠高庙，上薄太后尊号曰高皇后，配食地祇。迁吕太后庙主于园，四时上祭。

十一月，甲子晦，日有食之。

是岁，起明堂、灵台、辟雍，宣布图讖于天下。

初，上以《赤伏符》即帝位，由是信用讖文，多以决定嫌疑。给事中桓谭上疏谏曰：“凡人情忽于见事而贵于异闻。观先王之所记述，咸以仁义正道为

拜，百官齐呼万岁。于是又从原路下山。“夜半”后，光武帝才抵达山下。但是群臣到“明旦”——就是次日清晨寅时才全部下山。二月甲午，在梁阴祭地神，以高后配享，同祭祀山川众神，如西汉平帝元始年间在京城北郊举行祭地之礼的旧典。

三月戊辰，司空张纯去世。

夏季，四月癸酉，光武帝返回京城皇宫。己卯，大赦天下，改年号。

光武帝出巡，到长安。五月乙丑，返回京城皇宫。

六月辛卯，任命太仆冯鲂为司空。

六月乙未，司徒冯勤去世。

京城有甘泉涌出，又有朱红之草生在水畔，各郡、各封国频频上报天降甘露。百官奏称：“祥瑞频繁降临，应当命令太史予以收集，载入史册，以流传后世。”光武帝不采纳。他谦虚地认为自己并无多少德行，对各郡各封国所上关于祥瑞的奏折，每次表示退让而不敢当，因此史官很少记录。

秋季，有三个郡和封国蝗灾。

冬季，十月辛未，任命司隶校尉、东莱人李昕为司徒。

十月甲申，令司空在汉高祖庙祭祀禀告：尊称薄太后为高太后，在地神之旁配享祭飨。将吕后的牌位迁到墓园，保留四季的祭祀。

十一月甲子晦，出现日食

这一年，兴建用于朝会和祭祀大典的明堂、观测天象的灵台、太学辟雍。向天下公布预言吉凶的符命图讖。

开始，光武帝认为自己是应验了《赤伏符》的征兆而登上帝位的，故相信符讖，多次用来解决疑难困惑。给事中桓谭上书劝谏道：“只要是人之常情，总是忽略眼前的常见事物而看重异闻。察看圣明先王的史迹，全部以仁义正道作为

本，非有奇怪虚诞之事。盖天道性命，圣人所难言也，自子贡以下，不得而闻，况后世浅儒，能通之乎！今诸巧慧小才、伎数之人，增益图书，矫称讖记，以欺惑贪邪，诳误人主，焉可不抑远之哉！臣谭伏闻陛下穷折方士黄白之术，甚为明矣；而乃欲听纳讖记，又何误也！其事虽有时合，譬犹卜数只偶之类。”

陛下宜垂明听，发圣意，屏群小之曲说，述《五经》之正义。疏奏，帝不悦。会议灵台所，帝谓谭曰：“吾欲以讖决之，何如？”谭默然，良久曰：“臣不读讖。”帝问其故，谭复极言讖之非经。帝大怒曰：“桓谭非圣无法，将下，斩之！”谭叩头流血，良久，乃得解。出为六安郡丞，道病卒。

范晔论曰：桓谭以不善讖流亡，郑兴以逊辞免；贾逵能博会文致，最差贵显；世主以此论学，悲哉！

逵，扶风人也。

南单于比死，弟左贤王莫立，为丘浮尤鞬单于。帝遣使赍玺书拜授玺绶，赐以衣冠及缙彩，是后遂以为常。

二年 春，正月，辛未，初立北郊，祀后土。

二月，戊戌，帝崩于南宫前殿，年六十二。帝每旦视朝，日昃乃罢，数引公卿、郎将讲论经理，夜分乃寐。皇太子见帝勤劳不怠，承间谏曰：“陛下有禹、

根本，并没有奇异怪诞的事情。天道与命运，为圣人所难言，从子贡以后，已听不到孔子讲述。还说什么后世学识浅陋的儒生，能通晓吗？今有聪明、小技能的人，编造图书，假称这就是符讖，借来欺骗迷惑贪心、不正派的人，连累了君主，对他们怎能不拒而远之呢！我听说陛下对方士烧炼丹药点化金银之术穷根究底，百般质疑，甚是英明，但却愿意听从符讖之言，此为何等的失误！符讖的预言尽管有时与事实相符，但这仅仅如同占卜单双之类，实属巧合。”

陛下应当听取正确建议，发圣意，摒弃那些小人的邪说，遵循儒学五经——《诗经》、《书经》、《礼记》、《易经》、《春秋》所讲述的正道。奏书呈上，光武帝不快。正赶上朝廷为灵台选址进行讨论，光武帝便对桓谭说：“我打算用符讖来决定此事，怎么样？”桓谭沉默不语，过了很久才说：“我不读符讖之书。”光武帝问其中缘故，桓谭又一次说符讖之书不是经典。光武帝大怒道：“桓谭诽谤神圣，目无国法，将他带下去，斩首！”桓谭叩头请罪，直至头部流血。很久，光武帝才渐渐息怒。桓谭调走担任六安郡丞，在赴任途中病死。

范晔论曰：桓谭因反对符讖而流亡，郑兴也反对符讖，但由于言辞恭顺，仅免一死；而贾逵却因为可以对符讖附会演绎，最为显贵。世上的君主用这种标准来对待学术，真是可悲啊！

贾逵为扶风人。

南匈奴单于比去世。他的弟弟左贤王莫登基，此即丘浮尤鞬单于。光武帝派使者携诏书会见单于，举行授玺仪式，同时赏赐单于官服、官帽和什色绸缎。从此以后，便成为常例。

二年 春季，正月辛未（初八），在京城北郊始立社坛，祭祀后土神。

二月戊戌，光武帝在南宫前殿驾崩，享年六十二岁。光武帝生前，每晨主持朝会，午后才散，每每召见公卿、郎将讲说经书义理，到半夜才睡。皇太子见光武帝辛勤劳苦不知疲倦，劝谏道：“陛下有夏禹、商汤的圣明，却没有黄帝、

汤之明，而失黄、老养性之福，愿颐爱精神，优游自宁。”帝曰：“我自乐此，不为疲也！”虽以征伐济大业，及天下既定，乃退功臣而进文吏，明慎政体，总揽权纲，量时度力，举无过事，故能恢复前烈，身致太平。

太尉赵熹典丧事。时经王莽之乱，旧典不存，皇太子与诸王杂止同席，藩国官属出入宫省，与百僚无别。熹正色，横剑殿阶，扶下诸王以明尊卑；奏遣谒者将护官属分止他县，诸王并令就邸，唯得朝晡入临；整礼仪，严门卫，内外肃然。

太子即皇帝位，尊皇后曰皇太后。

山阳王荆哭临不哀，而作飞书，令苍头诈称大鸿胪郭况书与东海王强，言其无罪被废，及郭后黜辱，劝令东归举兵以取天下，且曰：“高祖起亭长，陛下兴白水，何况于王，陛下长子、故副主哉！当为秋霜，毋为槛羊。人主崩亡，阉阎之伍尚为盗贼，欲有所望，何况王邪！”强得书惶怖，即执其使，封书上之。明帝以荆母弟，秘其事，遣荆出止河南宫。

三月，丁卯，葬光武皇帝于原陵。

夏，四月，丙辰，诏曰：“方今上无天子，下无方伯，若涉渊水而无舟楫。夫万乘至重而壮者虑轻，实赖有德左右小子。高密侯禹，元功之首；东平王

老子涵养本性的福分。盼望您爱惜身体而颐养精神，悠游自求宁静。”光武帝说：“我自己乐于作这些事，并不为此感到劳累！”光武帝虽以武力建立帝业，然而天下安定之后，却并不重用有功的武将，而是提拔文官。他清醒谨慎地制定国策，大权总揽，审时度势，尽力而行，措施得当，故恢复前代的功业，在有生之年实现了天下太平。

太尉赵熹主持治丧。那时经历了王莽之乱，旧的典章制度不存。皇太子与诸亲王杂处，不分座次。封国的官员出入宫禁，与朝廷百官无区别。赵熹神情严肃，在殿阶上手按剑柄，将诸亲王扶下大殿，以明尊卑。并上奏折，请求派谒者护送封国官员分别迁到外县，命诸亲王一一回到本封国设在京城的官邸，只能在上午和下午入宫哭悼。让礼仪分明，门禁森严，朝廷内外井然有序。

皇太子刘庄即帝位，将阴皇后尊称为皇太后。

山阳王刘荆在哭悼先帝时不悲伤，却作一匿名信，让他的奴仆诈言大鸿胪郭况写信给东海王刘强。诽谤刘强无罪而被废，母亲郭后也遭罢黜屈辱，劝说刘强回到东方起兵，夺取天下。同时说：“高祖起兵时，仅为亭长；陛下在白水乡间，兴起了大业；况且大王身为陛下长子、原来的储君？您应当做秋天寒霜，肃杀万物；莫做圈栏之羊，受人宰割。皇上驾崩，阉阎之伍尚且要做强盗，准备有所图谋，何况大王呢？”刘强收到此信，又惊又怕，马上抓住冒充信使的奴仆，将原信封好，呈给明帝。明帝因刘荆是同母胞弟，便保密此事，命令刘荆离开京城，移居到河南宫。

三月丁卯，葬光武帝于原陵。

夏季，四月丙辰，明帝下旨：“朕如今在上没有先帝，下无重臣，就好比涉越深渊而没有舟船桨楫。皇上的责任，尤为重要，但年轻人的思虑，往往轻率，朕有赖于年高德劭的长辈辅佐。高密侯邓禹是功臣的首领，东平王刘苍宽厚渊博

苍，宽博有谋；其以禹为太傅，苍为骠骑将军。”苍恳辞，帝不许。又诏骠骑将军置长史，掾史四十人，位在三公上。苍尝荐西曹掾齐国吴良，帝曰：“荐贤助国，宰相之职也。萧何举韩信，设坛而拜，不复考试，今以良为议郎。”

初，烧当羌豪滇良击败先零，夺居其地；滇良卒，子滇吾立，附落转盛。秋，滇吾与弟滇岸率众寇陇西，败太守刘盱于允街，于是守塞诸羌皆叛，诏谒者张鸿领诸郡兵击之，战于允吾，鸿军败没。冬，十一月，复遣中郎将窦固监捕虏将军马武等二将军、四万人讨之。

是岁，南单于莫死，弟汗立，为伊伐於虑鞬单于。

永平元年 春，正月，帝率公卿已下朝于原陵，如元会议。乘舆拜神坐，退，坐东厢；侍卫官皆在神坐后，太官上食，太常奏乐；郡国上计吏以次前，当神轩占其郡谷价及民所疾苦。是后遂以为常。

夏，五月，高密元侯邓禹薨。

东海恭王强病，上遣使者太医乘驿视疾，骆驿不绝。诏沛王辅、济南王康、淮阳王延诣鲁省疾。戊寅，强薨，临终，上书谢恩，言：“身既天命，孤弱复为皇太后、陛下忧虑，诚悲诚惭！息政，小人也，猥当袭臣后，必非所以全利之也，愿还东海郡。

且有谋略。现以邓禹为太傅，刘苍为骠骑将军。”刘苍恳切地推辞这一任命，但明帝不允。明帝又下旨命令骠骑将军府设置长史、掾史等属官四十人，让骠骑将军高于三公。刘苍曾向朝廷举荐西曹掾、齐国人吴良，明帝说：“给国举荐贤才，是宰相的职责。当初萧何推举了韩信，就设坛授官，不再考试。现在任命吴良为议郎。”

起初，西羌烧当部落首领滇良击败先零，夺取了先零的领地。滇良死后，其子滇吾继位，该部落日益强盛。在这年秋季，滇吾同他的弟弟滇岸率领部众入侵陇西郡，在允街大败了陇西太守刘盱。因此，原来为陇西郡守卫边塞的羌人全部背叛了汉朝。明帝下旨命令谒者张鸿率领各郡郡兵征讨羌人。双方战于允吾县，张鸿被打败，全军覆没。冬季，十一月，明帝又派中郎将窦固监督捕虏将军马武等两名将军，率领四万兵众伐羌。

这一年，南匈奴单于莫去世，他的弟弟汗继位，此即伊伐於虑鞬单于。

汉明帝永平元年 春季，正月，明帝带领公卿及百官在原陵朝拜，如元旦朝会的仪式。明帝先在光武帝的牌位前叩拜，随后退下，坐在东厢。侍卫官皆列于牌位之后，由太官献上御膳，太常演奏乐曲。各郡、各封国呈送年终考绩的官员——上计吏顺次上前，在供奉光武帝牌位的大堂上奏报本地的粮价和人民疾苦。自此以后，遂成固定的常例。

夏季，五月，高密元侯邓禹去世。

东海恭王刘强病重，明帝派使者和太医乘驿车去诊治，车马络绎不绝。明帝还下旨命令沛王刘辅、济南王刘康、淮南王刘延去东海国首府鲁城探望。五月戊寅，刘强去世。临死前，他还上书叩谢皇恩，书中写道：“我自己短命，留下的孤儿寡妇尚且让皇太后和陛下操心忧虑，我真是又悲伤又惭愧！我的儿子刘政是个幼童，本当勉强继承我的爵位和封土，但这一定不是保护他的

今天下新罹大忧，惟陛下加供养皇太后，数进御餐。臣强困劣，言不能尽意，愿并谢诸王，不意永不复相见也！”

帝览书悲恸，从太后出幸津门亭发哀，使大司空持节护丧事，赠送以殊礼，诏楚王英、赵王栩、北海王兴及京师亲戚皆会葬。帝追惟强深执谦俭，不欲厚葬以违其意，于是特诏：“遣送之物，务从约省，衣足敛形，茅车瓦器，物减于制，以彰王卓尔独行之志。”将作大匠留起陵庙。

秋，七月，马武等击烧当羌，大破之，余皆降散。

山阳王荆私迎能为星者，与谋议，冀天下有变；帝闻之，徙封荆广陵王，遣之国。

辽东太守祭彤使偏何讨赤山乌桓，大破之，斩其魁帅。塞外震慑，西自武威，东尽玄菟，皆来内附，野无风尘，乃悉罢缘边屯兵。

东平王苍以为中兴三十余年，四方无虞，宜修礼乐，乃与公卿共议定南北郊冠冕、车服制度及光武庙登歌、八佾舞数，上之。

好畤愍侯耿弇薨。

二年 春，正月，辛未，宗祀光武皇帝于明堂，帝及公卿列侯，始服冠冕、玉佩以行事。礼毕，登灵台，望云物。赦天下。

三月，临辟雍，初行大射礼。

万全之计，我求交还封国，把东海国恢复为东海郡。现在天下新经历大变故，我乞盼陛下加倍奉养皇太后，多进餐饭。我因顿衰颓，言辞无法表达全部心意，望一并辞别诸王，想不到我们永远不能再相见了！”

明帝看到遗书，异常悲痛，跟随太后出城，到津门亭，为刘强举哀。明帝让大司空持御赐符节治丧，对刘强的赏赐赠送超过通常的礼仪，下旨命令楚王刘英、赵王刘栩、北海王刘兴及在京城的亲戚们皆参加葬礼。明帝怀念刘强坚持谦恭节俭，不希望违背他的原意实行厚葬，因此发布特诏：“东海王的随葬物品，务必节俭，寿衣只要包住身体即可，要用茅草之车，陶瓦之器，物品少于通常制度，借以显示东海王卓尔不群独行特立之志。”并命令将作大匠留在东海国兴建王陵祭庙。

秋季，七月，马武等围攻烧当羌，烧当羌大败。同时叛乱的其他羌人部落皆降散。

山阳王刘荆私下聘请利用星象占验吉凶的星家，跟他们一同谋划，盼天下有变。明帝听说此事，就将刘荆改封为广陵王，命他前往广陵国。

辽东郡太守祭彤派鲜卑首领偏何讨伐赤山的乌桓部落，大败乌桓人，斩首领。塞外震惊，西起武威郡，东到玄菟郡，各异族部落都来归附汉朝。边疆不再有烽烟与战尘，为此东汉朝廷将屯边之军全部撤走。

东平王刘苍认为东汉中兴三十多年，四方安宁无忧，应修礼乐。于是，他和公卿一同商讨制定了在京城南郊祭天、北郊祭地时所用的冠帽、车马、衣服等制度，以及祭祀光武庙时所用的歌乐和八佾舞的形式，向明帝呈报。

好畤愍侯耿弇去世。

二年 春季，正月辛未，在明堂为光武帝举行祭祀大典。明帝及公卿、诸侯，首次戴上特制的冠帽和玉佩参加仪式。典礼结束后，登上灵台，察看天象。天下大赦。

三月，明帝临幸辟雍。初次举行大射礼。

冬，十月，壬子，上幸辟雍，初行养老礼；以李躬为三老，桓荣为五更。三老服都纁大袍，冠进贤，扶玉杖；五更亦如之，不杖。乘輿到辟雍礼殿，御坐东厢，遣使者安车迎三老、五更于太学讲堂，天子迎于门屏，交礼；道自阼阶，三老升自宾阶；至阶，天子揖如礼。三老升，东面，三公设几，九卿正履，天子亲袒割牲，执酱而馈，执爵而酹，祝鲠在前，祝饍在后。五更南面，三公进供，礼亦如之。礼毕，引桓荣及弟子升堂，上自为下说，诸儒执经问难于前，冠带缙绅之人圜桥门而观听者，盖亿万计。于是下诏赐荣爵关内侯；三老五更皆以二千石禄养终厥身。赐天下三老酒，人一石，肉四十斤。

上自为太子，受《尚书》于桓荣，及即帝位，犹尊荣以师礼。尝幸太常府，令荣坐东面，设几杖，会百官及荣门生数百人，上亲自执业；诸生或避位发难，上谦曰：“太师在是。”既罢，悉以太官供具赐太常家。荣每疾病，帝辄遣使者存问，太官、太医相望于道。及笃，上疏谢恩，让还爵土。帝幸其家问起居，入街，下车，拥经而前，抚荣垂涕，赐以床茵、帷帐、刀剑、衣被，良久乃去。自是诸侯、将军、大夫问疾者，不敢复乘车到门，皆拜床下。荣卒，帝亲自变服临丧送葬，赐冢茔于首山之阳。子郁当嗣，让其兄子泛；帝不许，郁乃受封，而悉以

冬季，十月壬子，明帝亲临辟雍，第一次举行养老礼。令李躬为三老，桓荣为五更。三老衣麻袍，头戴前高七寸、后高三寸、长八寸的黑布进贤冠，手扶玉杖。五更的装束也同三老一样，但不用玉杖。明帝来到辟雍的礼殿，坐在东厢，让使者用单马牵拉的安车将三老和五更接到太学讲堂。明帝亲迎于门屏处，相互行礼。接着明帝自东阶引路，三老从西阶而上。到达阶顶，明帝依礼作揖。三老登堂，面向东方，三公摆设几案，九卿把鞋放正。明帝亲自卷袖切割祭肉，端上酱汁请三老食用，手执盛酒之爵向三老敬酒。先祝进餐不梗，后祝咽食不噎。五更向南，让三公进奉肉、酒，礼仪和进奉三老相同。仪式结束后，召桓荣和他的学生登堂。明帝亲自讲论经书，儒生们手持经书在明帝面前询问疑难。环绕在辟雍大门外桥头观察和聆听的官吏和士人，不计其数。明帝下诏，赐封桓荣为关内侯，三老、五更终身享受二千石俸禄。并赏赐全国的三老，每人一石酒，四十斤肉。

明帝当太子的时候，曾向桓荣学习《尚书》。及位后，还以师生之礼尊奉桓荣。他曾亲临太常府，令桓荣朝东而坐，为桓荣设置几案和手杖，召集文武百官和桓荣的学生数百人，自己将经书拿着听讲。儒生们有离开座位向明帝提出疑难的，明帝便谦虚地说：“有老师在这里。”事后，明帝把太官供应的食具全套赏赐给桓荣家。每次桓荣患病，明帝就派使者慰问，送食物的太官和治病的太医不断，来往不断。桓荣病重时，上书叩谢皇恩，请求奉还爵位和封地。明帝亲到桓家问候病情，入街，便下了车，手抱经书来到病榻之前。他手抚桓荣，泣涕流泪，赐给桓荣床垫、帷帐、刀剑、衣服、被褥，许久才离开。自此，前来探病的诸侯、将军、大夫们不敢再乘车直抵桓家大门，全部步行到桓荣床前拜见。桓荣去世后，明帝亲自衣丧服吊唁送葬，在首山南麓赐给桓荣一块墓地。桓荣之子桓郁本应继承爵位，然而他想让给哥哥的儿子桓泛。由于明帝不许，桓

租入与之。帝以郁为侍中。

郁才接受了封爵，但将封地上的全部收入送给桓泛。明帝任命桓郁为侍中。

上以中山王焉，郭太后少子，太后尤爱之，故独留京师，至是始与诸王俱就国，赐以虎贲、官骑，恩宠尤厚，独得往来京师。帝礼待阴、郭，每事必均，数受赏赐，恩宠俱渥。

明帝因中山王刘焉是郭太后的小儿子，又很得阴太后的宠爱，所以单独让他留在京城，直到本年才同其他亲王一起前往封国。赏给他虎贲卫士和骑士，恩宠特厚，准其一人来往京城。明帝对阴太后和郭太后所生的儿子，全部以礼相待，事事一律平等。这些亲王时常得到赏赐，都蒙受深厚的皇恩和眷顾。

甲子，上行幸长安。十一月，甲申，遣使者以中牢祠萧何、霍光，帝过，式其墓。进幸河东；癸卯，还宫。

十月甲子，明帝出行，临幸长安。十一月甲申，派使者用中牢祭祀萧何和霍光。明帝经过他们的墓地时，在车上手按横木，俯身致敬。明帝又从长安前往河东郡。十一月癸卯，返回京城皇宫。

十二月，护羌校尉窦林坐欺罔及臧罪，下狱死。林者，融之从兄子也。于是窦氏一公、两侯、三公主、四二千石相与并时，自祖及孙，官府邸第相望京邑，于亲戚功臣中莫与为比。及林诛，帝数下诏切责融，融惶恐乞骸骨，诏令归第养病。

十二月，护羌校尉窦林由于欺骗主上及贪赃枉法，下狱处死。窦林是窦融堂兄之子。当时的窦氏家族，有一个公、两个侯、三个公主和四个二千石官。从祖父到孙儿，府邸遍布京城地区，能够彼此相望。窦氏的富贵与显赫，皇亲国戚和功臣中没人能够与之相比。待窦林被诛，明帝多次下诏严厉责备窦融。窦融惶恐不安，要求退休，明帝便下诏命令他回家养病。

是岁，初迎气于五郊。

本年，第一次举行“五郊迎气”典礼。

新阳侯阴就子丰尚郾邑公主。公主骄妒，丰杀之，被诛，父母皆自杀。

新阳侯阴就之子阴丰娶郾邑公主为妻，公主骄横嫉妒，阴丰把她杀死，因此被诛。他的父母阴就夫妇自杀。

南单于汗死，单于比之子适立，为醯醢尸逐侯鞬单于。

南匈奴单于汗去世，前单于比的儿子适继位，此即醯醢尸逐侯鞬单于。

三年 春，二月，甲寅，太尉赵熹、司徒李圻免。

三年 春季，二月甲寅，将太尉赵熹、司徒李圻免职。

丙辰，以左冯翊郭丹为司徒。

二月丙辰，任左冯翊郭丹任司徒。

己未，以南阳太守虞延为太尉。

二月己未，任南阳太守虞延任太尉。

甲子，立贵人马氏为皇后，皇子炆为太子。

二月甲子，立贵人马氏为皇后，皇子刘炆立为太子。马皇后是马援的女儿，光武帝时被选入太子宫。

后，援之女也，光武时，以

她可以侍奉阴皇后，跟同辈友好相处，礼数

选入太子宫，能奉承阴后，傍接同列，礼则修备，上下安之，遂见宠异；及帝即位，为贵人。时后前母姊贾氏亦以选入，生皇子炆；帝以后无子，命养之，谓曰：“人未必当自生子，但患爱养不至耳！”后于是尽心抚育，劳悴过于所生。太子亦孝性淳笃，母子慈爱，始终无纤介之间。后常以皇嗣未广，荐达左右，若恐不及。后宫有进见者，每加慰纳；若数所宠引，辄加隆遇。

及有司奏立长秋宫，帝未有所言，皇太后曰：“马贵人德冠后宫，即其人也。”后既正位宫闱，愈自谦肃，好读书。常衣大练，裙不加缘；朔望诸姬主朝请，望见后袍衣疏粗，以为绮，就视，乃笑。后曰：“此缯特宜染色，故用之耳。”群臣奏事有难平者，帝数以试后，后辄分解趣理，各得其情，然未尝以家私干政事。帝由是宠敬，始终不衰焉。

帝思中兴功臣，乃图画二十八将于南宫云台，以邓禹为首，次马成、吴汉、王梁、贾复、陈俊、耿弇、杜茂、寇恂、傅俊、岑彭、坚鐔、冯异、王霸、朱祐、任光、祭遵、李忠、景丹、万脩、盖延、邳彤、姚期、刘植、耿纯、臧宫、马武、刘隆；又益以王常、李通、窦融、卓茂，合三十二人。马援以椒房之亲，独不与焉。

夏，四月，辛酉，封皇子建为千乘王，羡为广平王。

周全，上下和睦，因此特别受到宠幸。等到明帝即位，便把她立为贵人。当年，她的异母姐姐的女儿贾氏也被选入太子宫，生下儿子刘炆。明帝因马氏没有儿子，便命她抱养刘炆，对她说：“人不一定要有亲生子，就怕爱心不够、养护不周。”为此马氏全心全意地抚育刘炆，操劳辛苦胜于亲母。刘炆也天性孝顺，因此母慈子爱，两人始终亲密无间。马氏常因明帝子嗣稀少，向明帝推荐左右的美女，担心做的不周全。每次后宫有人陪伴了明帝，她总是加以慰存和接见；如果是有人被多次召幸，便给予崇厚的待遇。

等到有关官员上书建议选立皇后，明帝尚未开口，皇太后就说：“马贵人在后宫中品德最佳，就选她吧。”马氏登皇后之位之后，越发自谦庄重，好读书。她常穿粗丝之服，裙脚不加边缘。每月初一、十五，嫔妃和公主们入宫请安，望见皇后衣著简单粗糙，还以为是特制的丝绸，走近一看，才笑了起来。皇后道：“这种绸料特别适于染色，因此用它。”百官上书中有难决事项，明帝曾多次用来试验皇后的才识。皇后便分析推理，全部得到了真实情况。然而她从不因私干政。明帝因此对她既宠爱，又敬重，始终不衰。

明帝怀念创立东汉中兴大业的功臣，于是在南宫云台画上二十八位将领的肖像。邓禹居第一位，以下是马成、吴汉、王梁、贾复、陈俊、耿弇、杜茂、寇恂、傅俊、岑彭、坚鐔、冯异、王霸、朱祐、任光、祭遵、李忠、景丹、万脩、盖延、邳彤、姚期、刘植、耿纯、臧宫、马武、刘隆。又增补王常、李通、窦融、卓茂，共计三十人。因为马援为皇后之父，因此不在其内。

夏季，四月辛酉，把皇子刘建封为千乘王，刘羡封为广平王。

六月，丁卯，有星孛于天船北。

帝大起北宫。时天旱，尚书仆射会稽钟离意诣阙、免冠、上疏曰：“昔成汤遭旱，以六事自责曰：‘政不节邪？使民疾邪？宫室营邪？女谒盛邪？苞苴行邪？谗夫昌邪？’窃见北宫大作，民失农时；自古非苦宫室小狭，但患民不安宁，宜且罢止，以应天心。”帝策诏报曰：“汤引六事，咎在一人，其冠、履，勿谢！”又敕大匠止作诸宫，减省不急。诏因谢公卿百僚，遂应时澍雨。

意荐全椒长刘平，诏征拜议郎。平在全椒，政有恩惠，民或增货就赋，或减年从役。刺史、太守行部，狱无系囚，人自以得所，不知所问，唯班诏书而去。

帝性褊察，好以耳目隐发为明，公卿大臣数被诋毁，近臣尚书以下至见提曳。常以事怒郎药崧。以杖撞之，崧走入床下，帝怒甚，疾言曰：“郎出！”崧乃曰：“天子穆穆，诸侯皇皇，未闻人君，自起撞郎。”帝乃赦之。

是时朝廷莫不悚栗，争为严切以避诛责，唯钟离意独敢谏争，数封还诏书，臣下过失，辄救解之。会连有变异，上疏曰：“陛下敬畏鬼神，忧恤黎元，而天气未和，寒暑违节者，咎在群臣不能宣化治职，而以苛刻为

六月丁卯（二十四日），天船星座北方出现异星。

明帝大兴土木，兴建北宫。正值大旱，尚书仆射会稽人钟离意来到皇宫门前，摘去官帽，上书道：“过去商汤遇到旱灾，以六事自责：‘是执政用权不节制吗？是使用民力过度吗？是修建宫殿建筑太多吗？是女人、宦官掌权吗？是贿赂贪污盛行吗？是谗言小人得势吗？’现在，我看到正在大修北宫，农民无法适时耕作。自古以来，忧患之事并非宫室狭小，而是担心民不安宁。应当暂且停止修建北宫，以顺应天心。”明帝下旨答复道：“商汤提到的六件事，错误只在一人。钟离意可以戴上官帽，穿上鞋，不要请罪！”并让大匠停止营建一切宫室，减少开支。他还因此下诏向公卿和百官谢罪，承认过失。随后上天应时降雨。

钟离意向朝廷举荐全椒县长刘平，明帝下旨将刘平征召入京，任命为议郎。刘平在全椒时施惠于民，当地百姓中，有人增报资产以多纳赋税，有人自减年龄来主动服役。刺史、太守等州郡官员到县视察，发现监狱中没有羁押的囚犯，百姓各得其所。因为找不出有何问题应当查问，只好宣布诏书，随后离去。

明帝性情狭隘而苛察，以耳目窥探群臣的隐私，认为这就是英明。公卿等高级官员屡屡被辱骂，陪伴近侧的尚书以下官员遭到殴打。明帝曾因为事情对郎官药崧发火，用手杖责打药崧。药崧逃跑，躲到床下。明帝十分愤怒，厉声喊道：“郎官出来！”药崧便说：“‘天子穆穆，诸侯皇皇’，没有听说皇上，动手打郎的！”明帝这才把他放过。

当时朝中群臣全都胆战心惊，争着表现出严厉苛刻的态度，以逃避诛杀或斥责。唯独钟离意敢于同明帝争辩，直言劝谏，多次将他认为不妥的诏书封起来奉还。官员有了过错，他就设法解救。天象有异，钟离意上书道：“陛下尊敬畏惧鬼神，怜悯体恤百姓，但是气候却失调，寒暑不合时令，它的过错在于百官不能推广皇恩和尽到

俗，百官无相亲之心，吏民无雍雍之志，至于感逆和气，以致天灾。百姓可以德胜，难以力服，《鹿鸣》之诗必言宴乐者，以人神之心洽，然后天气和也。愿陛下垂圣德，缓刑罚，顺时气以调阴阳。”帝虽不能时用，然知其至诚，终爱厚之。

秋，八月，戊辰，诏改太乐官曰太子，用讖文也。

壬申晦，日有食之。诏曰：“昔楚庄无灾，以致戒惧，鲁哀祸大，天不降譴。今之动变，悦尚可救，有司勉思厥职，以匡无德！”

冬，十月，甲子，车驾从皇太后幸章陵。荆州刺史郭贺，官有殊政，上赐以三公之服，黼黻、冕旒；敕行部去檐帷，使百姓见其容服，以章有德。戊辰，还自章陵。

是岁，京师及郡国七大水。

莎车王贤以兵威逼夺于寘、大宛、妫塞王国，使其将守之。于寘人杀其将君德，立大人休莫霸为王，贤率诸国兵数万击之，大为休莫霸所败，脱身走还。休莫霸进围莎车，中流矢死，于寘人复立其兄子广德为王，广德使其弟仁攻贤。广德父先拘在莎车，贤乃归其父，以女妻之，与

职守，而以苛刻作为时尚。群臣之间无相亲近之心，官民之间没有谐调的感情，甚至影响违逆了祥和之气，招致天灾。百姓可以用恩德来感化，但是难以用强力来压服。《诗经·鹿鸣》之诗一定要提到欢宴的缘故，是因为人神之心相通，然后气候调和。恳请陛下赐恩德，宽刑罚，让天时之气和顺，借以协调阴阳。”明帝虽未采纳，却知道他是出于至诚之心，所以始终爱护和厚待他。

秋季，八月戊辰，明帝下诏：依照讖文，把太乐官改称为太子。

壬申晦，出现日食。明帝下诏：“以前楚庄王因本国无灾而生怕上天遗忘了自己，故生出警戒恐惧之心；鲁哀公昏庸乱政，但因无可挽救，上天也没有降下灾异进行谴责。现有日食，表示我们或许还能够挽救。各部门主管官员要努力尽心于职责，来帮助朕完成天子的重任！”

冬季，十月甲子，明帝随皇太后临幸章陵县。荆州刺史郭贺政绩优异，明帝赐给他三公穿用的礼服，上面绣有黑白相间的斧形花纹和黑青相间的双“己”形花纹，并赐给他悬有七条玉串的礼冠。令郭贺在巡行所部时除去车前的帘帐，让百姓观瞻仪容服饰，以彰其德行。十月戊辰，明帝众人从章陵返回京城。

本年，京城洛阳及七个郡和封国发生水灾。

莎车国王贤用武力强占了于阗、大宛、妫塞等三王国，派莎车将领镇守。于阗人杀死了莎车守将君德，拥立本族首领休莫霸为王。因此率各国之兵数万攻打于阗，却被休莫霸大败，贤脱身逃回到本国。休莫霸进军包围莎车，中流箭而死。因此于阗人又推立休莫霸哥哥的儿子广德为王。广德就派弟弟仁去攻打贤。广德的父亲以前被扣在莎车，现在，贤便送还广德之父，并把自己的女儿嫁给他做妻子，跟于阗建立了和亲关系。

资治通鉴卷第三十三

汉纪三十七 起重光作噩，尽旃蒙大渊献，凡十五年

显宗孝明皇帝

永平四年 春，帝近出观览城第，欲遂校猎河内；东平王苍上收谏；帝览奏，即还宫。

汉明帝永平四年（辛酉，公元年） 春季，明帝出宫，到附近观览洛阳城楼宅第，想随后去河内郡行猎。东平王刘苍进谏劝阻。明帝看到奏书后，即刻回宫。

秋，九月，戊寅，千乘哀王建薨，无子，国除。

秋季，九月戊寅，千乘哀王刘建去世。因无子嗣，撤除封国。

冬，十月，乙卯，司徒郭丹、司空冯鲂免，以河南尹沛国范迁为司徒，太仆伏恭为司空。恭，湛之兄子也。

冬季，十月乙卯，把司徒郭丹、司空冯鲂免职，把河南尹、沛国人范迁任命为司徒，太仆伏恭被任命为司空。伏恭为伏湛哥哥的儿子。

陵乡侯梁松坐怨望、县飞书诽谤，下狱死。

陵乡侯梁松由于怨恨朝廷、悬挂匿名书进行诽谤而入狱判死刑。

初，上为太子，太中大夫郑兴子众以通经知名，太子及山阳王荆因梁松以缣帛请之，众曰：“太子储君，无外交之义；汉有旧防，蕃王不宜私通宾客。”松曰：“长者意，不可逆。”众曰：“犯禁触罪，不如守正而死。”遂不往。及松败，宾客多坐之，唯众不染于辞。

起初，皇上做太子之时，太中大夫郑兴之子郑众因为精通儒家经典而闻名。太子和山阳王刘荆就让梁松用绸缎作礼物聘请郑众做门客，郑众说：“太子是王储，无与外界交往之义。汉朝有旧时禁令，亲王也不能私自招徕宾客。”梁松说：“这是上面的合意，不可违反。”郑众说：“与其违禁犯罪，不如坚守正道而死。”于是拒绝梁松之请，没有应聘前去。等到梁松犯罪，宾客们多被指控有罪，只有郑众不受案中供辞的牵连。

于闐王广德将诸国兵三万人攻莎车，诱莎车王贤，杀之，并其国。匈奴发诸国兵围于闐，广德请降。匈奴立贤质子不居微为莎车王，广德又攻杀之，更立其弟齐黎为莎车王。

于闐王广德带领各国兵众三万人围攻莎车，设计引诱莎车王贤，杀了他，吞并了莎车国。为此，匈奴调发西域诸国军队包围了于闐，广德乞求投降。匈奴就将贤生前送来做人质的儿子不居微立为莎车王。后来，广德又进攻莎车，把不居微杀了，改立他的弟弟齐黎做莎车王。

东平王苍自以至亲辅政，声望日重，意不自安，前后累上疏称：“自汉兴以来，宗室子弟无得在公卿位者，乞上骠骑将军印绶，退就藩国。”辞甚恳切，帝

东平王刘苍由于自己是明帝至亲就辅佐大政，同时声望日高，内心不安，多次上书道：“自从汉朝开国以来，皇族子弟没有人身居公卿要位，我乞求奉还骠骑将军的印信绶带，退官回封国。”奏书辞意十分挚诚。因此明帝便允许刘

乃许苍还国，而不听上将军印绶。

五年 春，二月，苍罢归藩；帝以骠骑长史为东平太傅，掾为中大大夫，令史为王家郎，加赐钱五千万，布十万匹。

冬，十月，上行幸邺；是月，还宫。

十一月，北匈奴寇五原；十二月，寇云中，南单于击却之。

是岁，发遣边民在内郡者，赐装钱，人二万。

安丰戴侯窦融年老，子孙纵诞，多不法。长子穆尚内黄公主，矫称阴太后诏，令六安侯刘盱去妇，以女妻之。盱妇家上书言状，帝大怒，尽免穆等官。诸窦为郎吏者，皆将家属归故郡，独留融京师；融寻薨。后数岁，穆等复坐事与子勋、宣皆下狱死。久之，诏还融夫人与小孙一人居雒阳。

六年 春，二月，王雒山出宝鼎，献之。夏四月，甲子，诏曰：“祥瑞之降，以应有德；方今政化多僻，何以致兹！《易》曰：‘鼎象三公’，岂公卿奉职得其理邪！其赐三公帛五十匹，九卿、二千石半之。先帝诏书，禁人上事言‘圣’，而间者章奏颇多浮词；自今若有过称虚誉，尚书皆宜抑而不省，示不为谄子蚩也。”

冬，十月，上行幸鲁；十二月，还幸阳城；壬午，还宫。

是岁，南单于适死，单于莫

苍返回封国，却不准他奉还骠骑将军的印信绶带。

五年 春季，二月，刘苍免官返回封国。明帝任命骠骑将军府长史做东平国太傅，掾史为中大大夫，令史为王府郎。特赏赐东平王五千万钱，十万匹布。

冬季，十月，明帝出行，亲临邺。当月返回京城。

十一月，北匈奴入侵五原郡；十二月，侵犯云中郡，被南匈奴击败。

本年，征发遣返迁到内地的边疆居民，赏赐治装费，每人二万钱。

安丰戴侯窦融年龄已高，子孙放纵荒唐，作出许多不法之事。窦融的长子窦穆是内黄公主的夫婿，他假传阴太后的旨意，命令六安侯刘盱休妻，却将自己的女儿嫁给了刘盱。刘盱原妻的娘家上奏折控告此事，明帝大怒，将窦穆兄弟全都罢免。窦氏家族中作官的，全部带着家属返回原郡，只留窦融一人在京城。窦融不久去世了。几年后，窦穆等人再次受到指控，连同窦穆的儿子窦勋和窦宣，全部被捕入狱，处以死刑。又过了很久，明帝才下旨准许窦融夫人和小孙一人回到洛阳居住。

六年 春季，二月，宝鼎在王洛山出土，献给明帝。夏季，四月甲子（初七），明帝下旨：“祥瑞降临，为德行的感应。现在政治多有邪辟，如何能够引来祥瑞！《易经》说：‘鼎乃三公的象征，’难道是公卿奉职合乎了天理吗？现在赐予三公每人五十匹帛，九卿和二千石官每人二十五匹。先帝曾有诏旨，禁止上书时称颂圣明，但近来奏章中虚浮之辞很多。自此开始，倘若再有溢美的言词，尚书一律拒变，以表朕不为谄媚者欺骗嘲弄。”

冬季，十月，明帝出行，亲临鲁城。十二月，在归途中临幸阳城县。十二月壬午（二十九日），返回京城皇宫。

这一年，南匈奴单于适去世，前单于莫的儿

之子苏立，为丘除车林鞬单于；数月，复死，单于适之弟长立，为湖邪尸逐侯鞬单于。

七年 春，正月，癸卯，皇太后阴氏崩。二月，庚申，葬光烈皇后。

北匈奴犹盛，数寇边，遣使求合市；上冀其交通，不复为寇，许之。

以东海相宗均为尚书令。初，均为九江太守，五日一听事，悉省掾、史，闭督邮府内，属县无事，百姓安业。九江旧多虎暴，常募设槛阱。而犹多伤害。均下记属县曰：“夫江、淮之有猛兽，犹北土之有鸡豚也，今为民害，咎在残吏，而劳勤张捕，非忧恤之本也。其务退奸贪，思进忠善，可一去槛阱，除削课制。”其后无复虎患。帝闻均名，故任以枢机。均谓人曰：“国家喜文法、廉吏，以为足以止奸也；然文吏习为欺谩，而廉吏清在一己，无益百姓流亡、盗贼为害也。均欲叩头争之，时未可改也，久将自苦之，乃可言耳！”未及言，会迁司隶校尉。后上闻其言，追善之。

八年 春，正月，己卯，司徒范迁薨。

三月，辛卯，以太尉虞延为司徒，卫尉赵熹行太尉事。

越骑司马郑众使北匈奴，单于欲令众拜，众不为屈。单于围守，闭之不与水火；众拔刀自

子苏继位，即为丘除车林鞬单于。几月后，苏又去世，单于适的弟弟长继位，他就是湖邪尸逐侯鞬单于。

七年 春季，正月癸卯，皇太后阴氏驾崩。二月庚申，光烈皇后阴氏入葬。

北匈奴仍旧强盛，数次犯境，又派使者请求与汉朝进行双边贸易。明帝希望借用通商手段使匈奴不再入侵，答应要求。

任命东海国相宋均为尚书令。以前，宋均曾任九江郡太守。在任之时，他每五天处理一次政务，将掾、史等官员全部裁撤，不让督邮外出巡查而留在府内，下属各县全都太平无事，百姓安居乐业。九江向来多虎害，官府经常招募猎手设栅栏陷阱捕捉，然而猛虎仍然造成了很多伤害。宋均颁下公文命令所属各县：“长江、淮河有猛兽，正好比北方有鸡、猪，原本是平常之事。现在猛虎为害民间，在于官吏残暴，却让人辛苦捕猎，也不符合怜悯体恤百姓的原则。现在务必要清除贪官污吏，考虑提拔忠诚善良之士，可全都去掉栅栏陷阱，并减免赋税。”自此以后，九江便不再出现虎害。明帝听说了宋均的事情，因此让他负责中枢机要。宋均对人说：“皇上喜用文吏和廉洁的清官，认为有他们便可以禁止奸恶发生。然而文吏经常习惯欺上瞒下，而清官又只能独善一身，无法阻止百姓流亡、盗匪作乱。我要向皇上叩头力争，即使一时难以改变现状，然而长此以往皇上将自受其苦，到那时我就可以说话了！”宋均还没来得及进谏，正赶上转任司隶校尉，离开了尚书台。后来，明帝闻听宋均的这番言论，表示同意。

八年（乙丑，公元年） 春季，正月己卯，司徒范迁与世长辞。

三月辛卯，将太尉虞延任命做司徒，命卫尉赵熹代理太尉职务。

越骑司马郑众出使北匈奴，北匈奴单于想要让郑众叩拜，郑众不屈从。单于派人包围看守，关闭起来，断绝了水火供应。郑众拔出佩刀发

誓，单于恐而止，乃更发使，随众还京师。随郑众回到都城洛阳。

初，大司农耿种上言：“宜置度辽将军屯五原，以防南匈奴逃亡。”朝廷不从。南匈奴须卜骨都侯等知汉与北虏交使，内怀嫌怨，欲畔，密使人诣北虏，令遣兵迎之。郑众出塞，疑有异；伺候，果得须卜使人。乃上言：“宜更置大将，以防二虏交通。”由是始置度辽营，以中郎将吴棠行度辽将军事，将黎阳虎牙营士屯五原曼柏。

秋季，十四个郡和封国发生水灾。

冬季，十月，北宫落成。

丙子，募死罪系囚诣度辽营；有罪亡命者，令赎罪各有差。楚王英奉黄缣、白纨诣国相曰：“托在藩辅，过恶累积，欢喜大恩，奉送缣帛，以为赎罪。”国相以闻，诏报曰：“楚王诵黄、老之微言，尚浮屠之仁慈，洁齐三月，与神为誓，何嫌何疑，当有悔吝！其还赎，以助伊蒲塞、桑门之盛饌。”

初，帝闻西域有神，其名曰佛，因遣使之天竺求其道，得其书及沙门以来。其书大抵以虚无为宗，贵慈悲不杀；以为人死，精神不灭，随复受形；生时所行善恶，皆有报应，故所贵修炼精神，以至为佛。善为宏阔胜大之言，以劝诱愚俗。精于其道者，号曰沙门。于是中国始传其术，图画其形像，而王公贵人，独楚王英最先好之。

壬寅晦，日有食之，既。诏群司勉修职事，极言无讳。于是百官各尽职守，极言无讳。于是官员们全都呈上

誓。单于害怕，这才罢休，因此重新派遣使者，

先前，大司农耿种曾上书说：“应当设置度辽将军屯兵五原郡，防备南匈奴逃亡。”朝廷未采纳。南匈奴须卜骨都侯等人听到汉朝同北匈奴互通使者的事后，心坏怨恨，计划反叛，于是秘密派人去北匈奴，要北匈奴派兵接应。郑众出塞时，怀疑情况有异，就伺察等候，果然抓住须卜的信使。郑众便上书说：“应当重新在边境设置大将，以防备南北匈奴互相联络。”从此，汉朝便开始设置度辽营，令中郎将吴棠代理度辽将军事务，率领黎阳虎牙营的兵士，驻扎于五原郡曼柏县。

秋季，十四个郡和封国发生水灾。

冬季，十月，北宫落成。

十月丙子，召集死罪囚徒前往度辽营。命令逃亡的罪犯赎罪，根据不同的情况，各分等级。楚王刘英带着黄色细绢和素色薄绢去见国相，说道：“我虽身为藩王，辅助朝廷，却有很多罪过，而且喜蒙大恩。献上细绢薄绢，以赎我罪。”国相上报，明帝下诏回答说：“楚王口念黄帝、老子的精微之言，崇尚佛家的仁爱慈悲，曾戒斋三个月，对佛立誓。有何猜嫌和疑问，应该悔恨？退还赎罪之物，帮助他以美食款待佛门弟子。”

起初，明帝听说西域有一神祇，名字叫作“佛”，因此派使者到天竺国寻求佛教道义。使者在西域找到了佛经，同时带着沙门回到中原。佛经大概以一切虚无为本，崇尚慈悲不杀生。认为人死后，精神不灭，可以再次投胎转世，但是人生前所作的善事恶事，全部会有报应。所以，提倡修炼精神，直至成“佛”。善用恢弘博大的言词，用来劝化诱导愚昧的凡夫俗子。精通佛家道义的人，称为“沙门”。于是佛教在中原传播，图画佛门形象。在诸王和显贵当中，只有楚王刘英最先喜好佛教。

十月壬寅晦，出现日全食。明帝下旨，勉励百官各尽职守，极言无讳。于是官员们全都呈上